



St. Nicholas "Ad Hoc" Choir preparing for MassMob  
 ← Christmas at Yaworsky's Estate [Lita!  
 ← ← Vasylyna Ostashuk's 90<sup>th</sup> Birthday. Mnohaya



Kitchen Volunteers: Preparing for Friday. Thank You! Дякуємо!



**МНОГАЯ  
 ЛИТА,  
 ПАНИ  
 ВАСИЛИНА!  
 HAPPY  
 MANY  
 YEARS!**

← Marija Helen At Christmas

**SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH** **УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ**

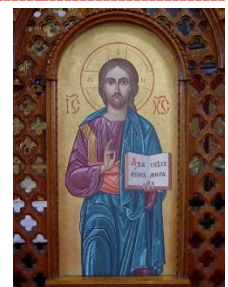


**№ 03** ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ ОДІПТРИЇ  
 UNDER THE PROTECTION OF MOTHER OF GOD



**CHURCH BULLETIN**  
 January 21 Січня – 2018  
**ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК**

**BUFFALO MASS MOB XXV**  
**SUNDAY JANUARY 21 12:00 PM**  
 308 Fillmore Avenue Buffalo, NY 14206  
[www.buffalomassmob.org](http://www.buffalomassmob.org)  
[www.stnbuffalo.com](http://www.stnbuffalo.com)



We welcome all of you gathered here today!

Thank you for organizing **XXV MASS MOB** at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



№ 03  
 J A N U A R Y  
 2 1  
 2 0 1 8

## CHURCH BULLETIN

January 21 Січня 2018  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК  
LITURGICAL SCHEDULE



Saint Nicholas Church  
Церква Св. Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)

## ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +Mychajlo Nesteruk  
(sister Rose Serediuk & Family)

**Jan. 21: Sunday of Publican & Pharisee**

12:00 AM Mass Mob: Intention of all participants  
at this Liturgy and their Families.

Monday, January 22 Січня, Понеділок

8:00 AM Int. of Ihor Husak & Family

Tuesday, January 23 Січня, Вівторок

10:00 AM +Стефанія і о. Теодор Вареха  
(Лідія Грецишин)

Wednesday, January 24 Січня, Середа

8:00 AM +Olga Belmega (Joseph Pastuch)

Thursday, January 25 Січня, Четвер

8:00 AM +Orysia Pereuma (Family))

Friday, January 26 Січня, П'ятниця

8:00 AM +Емілія і Євстахій Данчак (Онука)

Saturday, January 27 Січня, Субота

7:15 AM +Joseph Procyk (S.B.D.)

4:30 PM For Parishioners - За Парохіян

**Jan. 28: Sunday of the Prodigal Son**

→ There will be no noon Liturgy Sunday,  
Jan 28. Prospora Dinner. ←

Eternal Light Burns  
for the int. of those who came for  
Mass Mob & their families

Вічне Світло в честь П.Д.М. горить  
в нам. Ігіора Гусака і родини

Христос Раждається! Славимо!

21 Січня: Неділя по Богояв., Н. Закхя

10:00 AM За Український Нарід  
(Державницький Фронт)

28 Січня: Неділя Митаря і Фарисея

10:00 AM +Федір Сеньків  
(Михайлина, Михайло Михайлів)

**BOOKS, CDs, DVDs, GREETING  
CARDS, MAPS, MAGNETS, T-SHIRTS,  
EMBROIDERY and JEWELRY --- SALE**

→ Oles Cheren and Lyubov Yesup,  
dba Cataract Press form Parma, Ohio  
are visiting our parish today, January  
21, 2018 with a large selection of  
SLAVIC

(Croatian, Czech, Polish, Rusyn,  
Slovak, Slovenian and Ukrainian)

merchandise, including, BOOKS,  
CDs, DVDs, GREETING CARDS,  
MAPS, MAGNETS, T-SHIRTS,  
EMBROIDERY and JEWELRY.

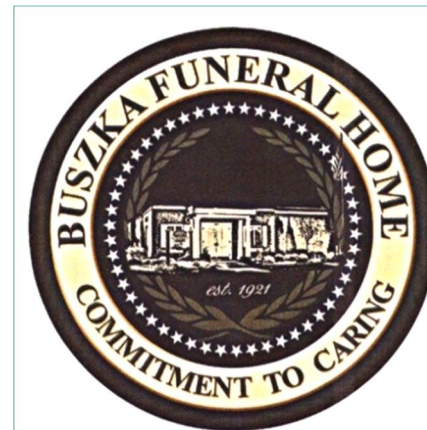
These are displayed for sale in the  
church hall. A percentage of the  
proceeds will be donated to the  
parish. We encourage our members  
and guest to take advantage of this  
extraordinary opportunity.

IF YOU NEED  
CHURCH ENVELOPES  
PLEASE CALL THE RECTORY  
AT 852-7566

ЯКЩО ПОТРЕБУЄТЕ  
ЦЕРКОВНІ КОВЕРТИ  
ПРОСИМО ЗГОЛОСИТИСЯ

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE  
**RED STAR**  
Nick Hurmak  
OWNER  
(716) 316-2540  
Alexander Arutunian  
MANAGER  
(716) 578-8185  
112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY, 14150  
FAX: (716) 260-1251  
www.redstarautomotive.com

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



**Buszka Funeral Home**  
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo, New York 14206  
(716) 825-7777 [www.buszkafuneralhome.com](http://www.buszkafuneralhome.com)

Сердечна подяка усім спонзорам!

DNIPRO



ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center  
562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476  
[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)

Kitchen open Friday 5-9 pm  
Live Music first Friday every month  
Book your private party now

**Ad in the bulletin**  
If you want to advertise  
Your business in the bulletin  
Business card - \$100 for a year.  
**Бізнесова карточка**  
\$100.00 дол. – 52 рази до року.

Wilhelmina E. Klimeczko  
Janine R. Klimeczko  
Michael A. Klimeczko  
Licensed Directors

**Pietszak**

FUNERAL HOME  
Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.  
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

**PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**

SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS |

**ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ**  
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М. | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<p><b>Buffalo Branch</b> Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 <a href="http://www.ukrainianfcu.org">www.ukrainianfcu.org</a></p>	<p><b>Amherst Branch</b> Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 <a href="http://www.ukrainianfcu.org">www.ukrainianfcu.org</a></p>
<p><b>Business Hours</b> Closed <b>Wednesdays</b>, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday   9:30 am - 5 pm   Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 7 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm  </p>	<p><b>Business Hours</b> Closed <b>Mondays</b>, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday   9:30 am - 5 pm   3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 6 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm  </p>

Membership subject to eligibility. Federally insured by NCUA.

Щоб довідатися більше інформації про це що діється в громаді, Просимо відвідати веб-сторінку.  
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>  
Is the the web-page to find More information and events In our Ukrainian Community.

**EURO DELI AND GIFTS**  
www.eurodelisausage.com



**LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY**

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

*Many Varieties of:*  
Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130  
2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

Are you listening to "Good Samaritan"  
Ukr. Radio Program on WJL 1440 AM  
Every Sunday at 2:00 PM?  
Thank you for your donations!  
We welcome your comments.

\*\*\*

Чи ви слухасте нашу радіо передачу  
«Милосердний Самар'янин»  
Неділя, 2 год. на WJL 1440 AM?  
Сердечно дякуємо за пожертви!

Please include our Church  
in your charitable donations!

\*\*\*

Просимо підтримувати Рідну Церкву  
талантами, часом і жертвами.

**Cell Phones - Мобільні Телєфони:**  
Please turn off or silence your cell phone  
before entering the church. Thank you!

\*\*\*

Просимо вилучувати ваші мобільні  
телєфони підчас Святої Літургії.

Donations Towards Coffee Hour  
(To pay our Yearly Communication Assessment Fee)  
Anna Teluk, Anna Hanicki

Donations will be gladly accepted. The cost for food for each Sunday is about \$50.00 Using the Coffee Hour Fund money to buy supplies lets us put the entire weekly profit toward the yearly Communication Fee of \$3600.00. Thank you!

**ЗАПРОШЕННЯ**  
Булава 9-ого Відділу Ю-СУМ  
ім. Батурин в Бофало  
має шану запросити  
все Українське громадянство,  
на  
**СУМІВСЬКУ ЯЛИНКУ**  
Святочна Програма  
відбудеться в  
суботу, 3-го лютого 2018 р.  
о год. 1:30 по пол.  
в Українському Домі Дніпро  
при 562 Дженесі вул. Бофало.  
З СУМівським привітом:  
Честь України! Готов Боронити!  
Булава Ю-СУМ



**INVITATION**  
Buffalo Branch of the  
Ukrainian American Youth Association  
cordially invites you and your family  
to our  
**ANNUAL CHRISTMAS YALYNKA**  
Which will take place on Saturday, February 3,  
2018 at 1:30pm  
at  
Ukrainian Cultural Center "Dnipro"  
562 Genesee St., Buffalo  
Glory to Ukraine! We are ready to defend!  
Board of UAYA Buffalo



Ukrainian-American Civic  
Center, Annual Meeting.  
2 PM Sunday, 21 Jan. 2018.  
205 Military Rd., Buffalo.



Ukrainian Congress Committee -  
Buffalo Chapter, General Meeting.  
2 PM Sunday, 11 February 2018.  
Dnipro Ukrainian Cultural Center,  
562 Genesee St., Buffalo.



2018 LUC dues of \$7.00  
are now payable to:  
Ihor Peremya,  
38 Lester St. Buffalo, NY 14210.

The Ukrainian National Women's League of  
America - Branch 49 - is collecting money  
for their Scholarship Fund.  
We assist needy and orphaned  
Ukrainian Students get an education.  
Please make your checks out to  
UNWLA Scholarship Program.  
For more information contact:  
Zoriana Bunche - 668-9504  
\*\*\*



**Союз Українок Америки**  
Стипендійна акція 49го  
Відділу СУА в Баффало  
повідомляє, що з першого  
лютого 2018 р.  
розпочинається збірка  
на

**Стипендіний Фонд СУА**  
для незаможної молоді в Україні...  
Допомога є дуже потрібна.  
Чеки просимо виписувати на  
Ukrainian National Women's League.  
Минулорічні звіти є у референток СУА  
За інформаціями слід звертатися до:  
Зоряна Бунч - 668-9504  
Стипендійна Акція 49го Відділу СУА

Annual Parish Prospora, Sunday,  
January 28, 2018 after 10:00 Liturgy.  
No Noon Liturgy that day.  
Baked Goods would be greatly appreciated.  
Наша Парохіяльна Просфора буде 28 Січня,  
2018, по Св Літургії о 10 год. рано.  
Просимо принести Печиво

Easter this year is April 1 & 8, 2018.

Великдень 1 & 8 Квітня, 2018.

Our Easter Dinner will be April 15, 2018. Baked  
Goods, as usual, would be greatly appreciated.

Свяченне церкви Св. Миколая  
відбудеться 15 Квітня, 2018.

Solemn Holy Communion May 6, 2018.

Торжественне Св. Причасття буде у неділю,  
6 Травня о 10 год. Пів на пів.

Mother's Day Breakfast will be May 13.

Сніданок з нагоди Дня Матері буде 13 Травня.

Father's Day Picnic will be June 17, 2018.

Пікнік з нагоди Дня Батька

August 5 will be our Annual Church Picnic

Наш церковний Опікнік буде 5 Серпня

There will be a Lenten mission during the Lent,  
but we do not have a date or missionary yet.

Місії-реколекції будить підчас Великого  
Постіу, але ще не маємо ані дати ані  
наміченого рколектанта-Місіонара

If you did not receive a box of envelopes and  
would like to use the envelopes during the  
upcoming year, please notify the Parish Office,  
(Father Marijan or Elaine).

Якщо ви не одержали коверти, а хотіли би  
мати, просимо повідомити. Дякуємо.

Here is an idea for this year's Bazaar:  
If you are out shopping and find Christmas  
items dramatically reduced in price, please  
buy them and we will store them, so we can  
have a Christmas booth  
(where items will not have  
to be ordered and paid for from catalogs).



## ART SHOW: Dianna Derhak

at Buffalo Center for Arts and Technology  
at 1221 Main Street, Buffalo, NY 14209

The show goes through February 2.

Dianna's original designs are featured on  
clothing, accessories and home decor  
products and are available through other  
websites.

Гратулюємо Діяні з нагоди виставки її  
праць. Просимо відвідати її виставку, і  
так підтримати її дорогоцінний талант.  
На Многая і Благая Літа, Діяно!



**Christ is Born! Glory Him!**

**Христос Раждається! Славте Його!**

- KITCHEN is closed for Christmas till Jan 12.
- Thank you for your patronage.  
Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy  
in Church Hall, so please join us downstars. Thank  
you!

Until we meet next Sunday...

### TOP'S GIFT CARDS:

Please help  
us raise money  
for our Church by  
purchasing Top's  
Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway,  
why not help. You do not lose or gain anything  
by doing this, but our Church will benefit greatly.  
We receive back 5% of your spending. To take  
advantage of this program, see Mary Bodnar or  
call 655-3810, or call the rectory. Thank you and  
God Bless!

Please note: You can purchase gasoline  
with this card at Tops Gasoline Station.

\*\*\*

У нас успішно продаються Карточки з крам-  
ниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві.  
Для Вас не робить різниці чи ви платили  
грішми чи карточкою, але церква дістане від  
„Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що  
б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар,  
або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly.  
Deadline for information is Friday Evening.  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево.  
Інформації подавати до П'ятниці вечора.

**SAINT NICHOLAS UKRAINIAN  
CATHOLIC CHURCH**

**УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА  
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ**

(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ  
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Parish E-Mail: [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

**Rectory: (716) 852-7566**

**Fax: 855-1319 ~ Kitchen: 852-1908**

Confession: Before Liturgies

Сповідь: Перед Св. Літургіями

Baptism: By appointment

Хрещення: За домовленням

Marriage: Contact 6 months in advance

Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма  
Saturday - Субота

**Ministry to the sick – Опіка над хворима**

Family members should call the Rectory

Родина повинна повідомити священика

**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

**В разі потреби завжди можна закликати**

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Rev. Robert Moreno, visiting priest

Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.

Просимо закликати якщо ви у лічниці  
або приковані до ліжка!

Глава УГКЦ: «Сьогодні ми бачимо Христа, який являється над новою Україною, який бере на себе наші сльози, наші страждання»

Історія нашого народу показує: щоразу в кожний історичний момент, коли український народ потребував переміни, коли ми в нашому серці відчуваємо, що так далі жити не можна, то приходимо до джерела історичного буття, але насамперед до джерела християнської віри. Про це сьогодні сказав Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав під час проповіді до вірних в Патріаршому соборі Воскресіння.

З Главою Церкви співслужили владика Богдан (Дзюрах), секретар Синоду Єпископів УГКЦ, та владика Іосиф (Мілян), Єпископ-помічник Київської архієпархії.

Насамперед Предстоятель привітав усіх вірних із цим великим святом. «З усього серця вітаю вас з великим святом - Богоявленням Господнім. Це свято наповнює нас надією на відродження і життя. Показує нам, що Бог є серед нас, з нами і в нас», – сказав Блаженніший Святослав.

За словами проповідника, сьогодні над Йорданом приходиться Христос. У нечисті води Йордану, у найнижче місце на земній кулі, сходять, радше низходять, Христос. Те дивне Боже низходження наче показує нам, що вічний Господь і Бог так низько сходять до людини, як низько вона могла власти... Момент занурення Христа в йорданські води був моментом, коли агнець Божий, чистий і непорочний, бере на себе гріхи всього людства, усі ті гріхи, які люди лишили в тій воді, коли їх виявляли перед Іваном.

«Рука Івана затремтіла, – розповів Глава УГКЦ, – коли він побачив Христа. Чому? Бо до того часу він хрестив тих, які виявляли свої гріхи, а ось перед ним стоїть безгрішний. Приходить Хтось, хто відкриє і об'явить над Йорданом найглибші таємниці самого Бога. Замість гріховавлення над Йорданом, ми бачимо Богоявлення. Чути з неба: це Син мій улюблений. А Дух Святий сходить над Христом у вигляді голуба.

«Ось агнець Божий, який бере на себе гріхи світу». Думаю, ця фраза, яка виявляє нам ісповідь

віри Івана в те, кого він охрестив, ким є Христос, для нас є сьогодні життєдайною. Кожен із нас, мабуть, уже пережив або ще переживе момент оновлення, освячення нового народження. Цим моментом, коли Господь Бог дарує людині нове народження з води і духа, є Таїнство Хрещення. Це Таїнство, коли людина позбувається всіх гріхів, особистих і успадкованих. Над її головою розкривається небо. Отець каже мені і вам: ти є Мій син, Моя доня улюблена, у тобі Моє благовоління, а Дух Святий сходить на людину, роблячи її храмом Святого Духа», – зазначив проповідник.

«Сьогодні ми бачимо Христа, – вважає духовний лідер греко-католиків, – який являється над новою Україною. бере на себе гріхи України, а разом з ними – наші сльози, наш біль, наші страждання. Бере їх на себе для того, щоб забрати їх від нас, натомість дарувати нам відчуття, що Бог є з нами і в Бозі ми непереможні».

За словами проповідника, сьогодні над українським Йорданом Христос відкриває нам джерело сили і перемоги над злом. «Бо так, як у водах Дніпра колись на зорі історії нашого народу був переможений диявол і його слуги, так у водах Дніпра оновленої України дарується нам перемога над сучасними нашими ворогами, над усім тим, що спричиняє нам болі й страждання і дає нам відчуття, що так далі жити не можна. Сьогодні ми можемо пережити початок нового життя», – просить замислитися Глава Церкви.

«Усі ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися», – каже нам апостол Павло. Нехай у цей день Україна зодягнеться в Христа. Усі ті, які були охрещені благодаттю Святого Духа в ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа, нехай відкриють ту силу, яку Бог уже вклав у наше нутро. Нехай сьогодні окропленням цією свяченою йорданською водою Божа сила, Божа благодать і Боже просвічення пронизує нашу землю, наші серця, наше суспільство так, як вода обмиває всю земну кулю і дає всім нам життя», – побажав Блаженніший Святослав.

Після Літургії Глава Церкви традиційно освятив воду в Дніпрі.

Департамент інформації УГКЦ

## Cardinal Pietro Parolin listed as nominee for the Distinction of Blessed Omelyan Kovch

State Secretary of the Holy See Cardinal Pietro Parolin has been listed among the nominees for the Distinction of the Hieromartyr Omelyan Kovch, in 2018, Radio Vatican has reported citing the Catholic Information Agency of Poland (KAI).

The other nominees for this Emblem in 2018 are: Yana Zinkevich, a volunteer doctor who personally saved over 200 wounded in the ATO for her for heroic generosity, sacrifice and courage; Brigitte Weber from Bavaria for organizing humanitarian aid for people who were affected by the hostilities in the ATO; Timothy David Snyder, an American historian and writer, specialist in the history of Eastern Europe, for the objective representation of historical issues, thus forming a positive relationship between peoples; as well as Oxana Zabuzhko, a writer, poet and essay writer.

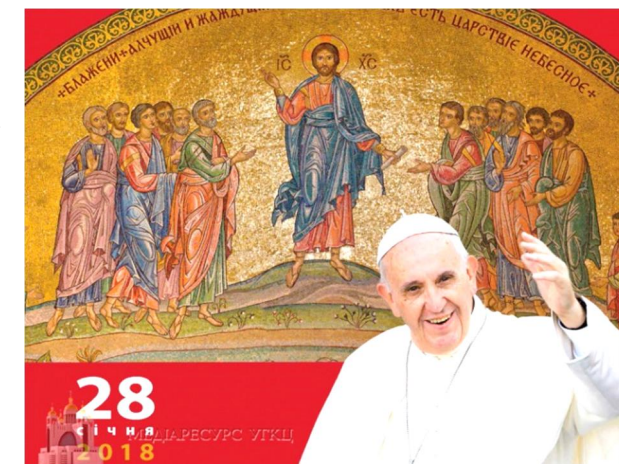
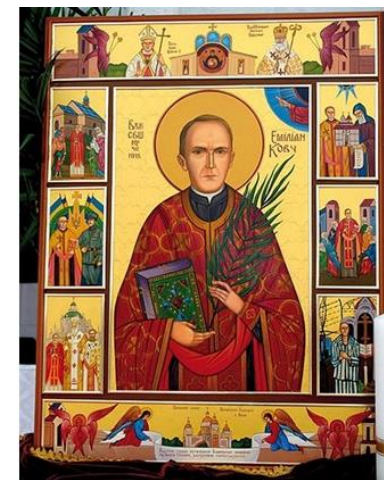
The Distinction will be conferred by the Head of the UGCC, His Beatitude Archbishop Sviatoslav together with the members of the Committee on Honoring the Blessed Hieromartyr Omelyan Kovch on January 27, 2008 in the St. Sophia Pro-cathedral in Rome.

This is an award for contributing to inter-ethnic, interdenominational and interreligious dialogue, the cultivation of tolerance and mutual understanding in society, the promotion of socially beneficial and charitable activities, and for the personal life example of sacrifice and humanism.

Among the laureates of the Distinction is Polish diplomat Jan Tombinski, Ambassador of the European Union to the Apostolic See, who until 2016 had headed the Delegation of the European Union to Ukraine, for the support of the Polish-Ukrainian dialogue and the implementation of systemic transformations in Ukraine.

Before the ceremony of presenting a figurine featuring an angel with a palm branch in hand as a symbol of victory and invulnerability, which will take place in the Greek-Catholic Cathedral of St. Sophia in Rome, a joint prayer and the concert performed by the Polish string quartet "Toccatà Nova" will be held.

On Sunday, January 28, the winners of the Distinction of the Blessed Hieromartyr Omelyan Kovch will meet with the Pope Francis during his visit the Cathedral of Saint Sophia on that day and meeting with the Ukrainian Greek Catholic community.



## Pope Francis in the letter to the Head of UGCC: "I sincerely ask for peace and mercy for beloved Ukraine"



I would like to tell you that I am together with you, that in my prayers and in everything I bring to God every day, you have a special place. In particular, in serving Holy Mysteries of Christ and in bringing broken Bread and poured-out Cup, those lives which are broken with hatred and that blood which is constantly spilled because of hostility among people in many parts of the world, I sincerely beg the resurrected Lord for joy and peace for my beloved Ukraine

This was written by Holy Father Francis, the Pope of Rome, in a special letter to the Father and Head of the Ukrainian Greek Catholic Church His Beatitude Sviatoslav and all the faithful Greek Catholics. The letter was read at the Patriarchal Cathedral of Resurrection of Christ in Kyiv on Christmas during the Hierarchical Divine Liturgy, UGCC's press service informs.

In his letter the pope Francis noted first of all that he with pleasure had received a letter from

his Beatitude Sviatoslav after the Synod of Bishops of the UGCC which took place in Briukhovychi in September last year. "Your words reminded me about your predecessor, of blessed memory Cardinal Lubomyr (Husar). I believe we all have to be grateful to God for his life, given away till the end, even in not less valuable and fruitful time of his illness, when he went on praying for his Church and his people. His evidence is also an encouragement to responsibility so that we, with faithful generosity responded to the example of the shepherds, whom Christ granted to us and who had lived by the desire of His Heart," shared in his letter the Holy Father.

Pope Francis observed in the letter that he was moved by the expressions of love and care with which the Head of the UGCC spoke to him about the importance of the Liturgy and praying. "Actually, a pastor can not get tired to pray daily and give away his life, rising to the altar and descending from it in order to meet God's people, be together with them, never giving up, never sparing efforts to help them understand the spiritual art to trust God in any circumstances, Who never disappoints the expectations of His faithful," writes the Pope.

Writing about Christmas, Pope Francis noted that it is the holiday of light which shines in the darkness. "This is a mystery of divine light which shines through the night: it doesn't shorten it, nor enlightens it completely, but begins a new dawn – a dawn, in which God starts dwelling in our obscure story. May His tenderness warm our hearts and enliven hope, may His disarming simplicity lit the desire of reconciliation and peace, and His tireless love - brings about a desire to start anew and forgive,"wished the Holy Father.

## January 19 is a feast of Epiphany according to Julian calendar

The Feast of Epiphany, which is observed on January 19 according to the Julian Calendar (January 6 according to the Gregorian Calendar), completes the cycle of Christmas holidays. The feast commemorates the baptism



of Jesus Christ in the Jordan River during which Christ declared Himself as the Messiah and Savior.

According to the Gospel, the Heavenly Father Himself testified that during the baptism with a voice from Heaven: "You are my Son, whom I love; with you I am well pleased" (Mark 1:11), and the Holy Spirit which descends upon Him in the form of a dove and John the Baptist who pointed to Him: "This is the Lamb of God who takes away the sins of the world."

Epiphany is closely connected with the Great or Jordan Consecration of Water.

In the Eastern Church, there are two ways of consecrating water: the great and small Consecration of water. The small consecration is used on various occasions, especially, on the day of a Church's Patron Saint.

**Christ is Baptized! In River Jordan!**

The Great or Jordan Consecration of water is observed twice a year: on Christmas Eve and on the day of Epiphany.

The church has from ancient times considered the consecrated Epiphany water a great holy thing and ascribes it miraculous power for the soul and body.

In a sermon on Epiphany, St. John Chrysostom writes "On that feast, everyone draws water, brings it home and keep it for the whole year..."

And a strange phenomenon takes place: the water in its essence does not get spoiled in the course of time."

Often, the water is consecrated in a river; if the frost is strong on that day, an ice hole in the form of a cross is made. The faithful can bathe in the consecrated water of the river.

On the eve of the Epiphany, according to tradition, families gather at table for supper, which is popularly called "Hungry kutia."

### The Blessings of Homes

I will attempt to bless as many homes as possible this year. If for some reason I do not make it to your home and you want your house blessed, or if you would like a certain time of day, please let me know. Thank you!

\* \* \*

### Благословення домів

Постараюся відвідати з благословенням домів. Якщо не буду у вас а хотіли би, що б я прийшов, або є проблема часу через Вашу працю – просимо дати знати і постараємося прийти у відповідний час.

**Христос Хрещається! В ріці Йордані!**

## З радія "Милосердний Самарянин"

Сьогодні Свята Церква подає нам до розважання приклад до наслідування у особі митаря Закея. Ми знаємо про його попереднє життя як митаря, і не будемо на це тепер звертати уваги. Нас не цікавлять його провини, а вони безперечно були великі, але подивимося радше на його слова, які указуватимуть на зміну його життя, щоб перед великим постом настановити себе на дорогу покаяння, до якої то закликав нас Іван Христитель і очевидно сам Господь.

“Половину свого майна роздам убогим”, сказав Закей Христові, “а кого образив, учетверо поверну.” З якої причини оцей митар приніс таке знамените рішення, що допровадило його до спасіння? Що його спонукало на такий важливий незвичайно несподіваний крок?

Христос переходив через Єрихон, і Закей хотів його побачити, але тому що був малим ростом, веліз він на дерево при дорозі кудя Господь мав перейти. Не хотів він наражуватися на неприємності, на згйдливі насмішки присутних, коли б його там побачили і троха занепокоївся, що Христос став під дерево, і почав проповідувати, але ж і зрадив, бо міг його почути. Можемо собі уявити, що він зі свого сховища міг почути такого роду слова: “Блажені вбогі духом, бо їхнє царство небесне.” І пояснення безсумніву його вразило. Зрозумів він, що тут не мова про це, кілька має, але як він прив’язаний до того. Чи є в ньому зрозуміння, що все що посідає від Бога приходить, і до нього має повернутися, що він є тільки тимчасовим управителем отих дібр а не господарем, і що ніхто з собою по смерті нічого не забере. І заклик прийшов, щоб складати скарби у небі, де злодії не крадуть і де розбійники не грабують, і де не заржавіє і не зігніє.

Якось ніяково почувався Закей. Він же назбрав багато, і ще більше плянував зібрати, а для кого. Яка користь йому буде з того. І зрозумів він, чому люди отак до нього ставляться. Порішив подумати про це уважніше, коли усі розійдуться та він піде до свого дому, і може дещо доведеться йому поміняти у своєму житті, аж тут Христос підносить очі догори і побачивши його закликав: “Закею злізь. Сьогодні мені треба бути у твоім

домі.” Люди остовпіли. Не один з них радо прийняв би учителя до себе, а тут він сам запрошується у гостину до ворога народу, до зрадника. А Закей злізши з дерева, уклонився Христові з подякою і вирвалося з нього: “Половину роздам ... і в четверо поверну...” Христос назвав його по імені, Він ним не погордив, і Закей більше не журився погородою людей, він же буде гостити у себе великого учителя. Зустріч його з Христом привела до зміни життя, і вже ніколи не буде він кривдити інших, забрати неправу що не його. Він радо відчинив двері своєї хати, щоб погостити Христа. Він змінив назавжди свою дорогу.

А як справа з нами стоїть. Чи на порозі великого посту і ми готові відчинити двері нашої душі, і впустити Христа до середини, запросити його на гостину, прибрати відповідно і щедро роздати відповідні подарунки. Чи зможемо сказати: “половину роздам і в четверо поверну”, і “знаю що нічого мені не бракуватиме”. Господь зрадіє з такого нашого наставлення і скаже нам, що спасіння зійшло і на наш дім.

“Кого образив учетверо поверну” сказав Закей. Запитаймося кого ми образили, кого скривдили, кого очорнили, кого ненавидимо, кому хочемо відплатитися учетверо, від кого подвійно забрати... Але можемо наладнати, привернути спокій, очистити себе, простити тим що провинилися проти нас і шукати прощення у тих проти яких ми провинилися. І коли б наші гріхи були як багрянця червоні, Христос їх вибілить немов сніг і згадувати не буде і ми знова будемо його братами і сестрами й улюбленими дітьми Всевишнього.

Господь і нас знає по імені, бачить нас наскрізь, розуміє усі наші труднощі, і до нас запрошується у гостину, бо хоче нам принести спокій і радість. Приймім його до себе, заведім його до найбільш скритих закутків нашого серця. Хай він оселеться там і звітам випромінює світлом віри, для тих що Бога шукають, світлом надії для тих що її не мають, світлом любови, для тих яких ненависть опанувала.

Цікавість превела Закея до Христа і він почав ним жити. Хай і нас подібна цікавість приведе до розп’ятого щоб і ми брали участь у Його радості по воскресінню. Христос Раждається!

## From "Good Samaritan" Ukr. Radio pr.

The man or woman who truly knows God, honors Him not only in a place set apart or a chosen temple, nor solely among feast days set by public calendar - but rather every day and all day long; whether they are alone or in company. But our hesitation lies in the fact that the closer we come to God, the more glaring are our faults. The brighter the light of God's perfection the more our imperfections are revealed. In today's Gospel reading, two men come to the temple to pray. One man is a Pharisee, and the other man a publican. While the Pharisee felt obligated out of habit and common display; the publican approaches with humility, teaching us how we should pray within the House of God. The Pharisee was a man who revered himself above others, and further believed that his fasting and tithing made him great among men. "God, I thank you that I am not like other men. I fast twice a week, and I tithe from all that I receive." The Pharisee was so confident of his own righteousness, that he looked down on everyone else around him, and this is the exact reason why Jesus told today's parable: to reach out to those who are proud or those who think that their own goodness makes them righteous before God. Righteousness is not something that we can obtain for ourselves. Only the publican understood that righteousness and mercy come from God's goodness alone. The publican stood at a distance and would not even look up to Heaven. He beat his chest, deeply aware of his sinfulness, and bowed his head as he fell to his knees praying, "Lord, have mercy on me, a sinner!" The publican was able to see that without God's mercy, he could not be saved.

To fully understand the lesson we must see that the Pharisee was not completely wrong, and the publican was not completely right, and yet as the Gospel tells us, one of them was justified and the other was not. The most important line from today's parable serves as both a lesson and a stern warning: "Everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted". Think about how many times we repeat the words "Lord, have mercy" throughout the Divine Liturgy? The priest makes petitions before God and we ask for his mercy. Even St. Paul found out early on in his ministry that true strength comes from admitting our weaknesses, and realizing that without God's mercy we are terminally diseased by our sins. When we cry out to God for mercy, saying: "Lord have mercy on me a sinner", the Lord will strengthen us and make us righteous

through His mercy alone. In today's parable, both the Pharisee and the publican went in the temple to pray, but when we look closely at their actions and attitudes, we discover that they went there for entirely different reasons. The Pharisee was seeking the audience of the people around him to likewise praise him and see him as righteous. He was there to be seen and to be heard by other worshipers. But Jesus warns about this kind of behavior, "When you pray, do not be like the hypocrites, for they love to pray standing in the synagogues and on the street corners to be seen by men" (Matthew 6:5). But the publican, he knew he was a sinner, he knew he was far from God in his life, so he came to the temple to ask the Lord for forgiveness and mercy. This forces us to look deep within ourselves and ask: Why do we come to Church to pray? When we prepare to come to Church, are we more preoccupied with who will see us than we are about connecting with God?

There was a little boy who was kneeling by his bed with his mother to say his nighttime prayers. He began to shout at the top of his lungs, "Dear God, I have been really good this year so please let me get a new bicycle for my birthday." His mother said, "Son, God is not deaf, you do not need to yell." To which the boy replied, "God is not deaf but grandma is, and she is sitting in the next room." All of our acts of personal devotion must be sacred and personal – not intended for the listener but rather God - for the man or woman, who does not seek our Lord outside the temple, will surely lose sight of Him within. Our prayer is a constant communion with the Lord. For even if we whisper, even if our words fail to speak from our hearts, a gentle cry rises from within us, and God never fails to hear our innermost appeal. "Lord have mercy on me, a sinner." Prayer marks our point of transcendence, from the human consciousness to the Divine Presence, the point at which we can completely surrender our heart and soul to the Lord. But only a humble heart may truly be exalted, for only humility directs us beyond our sins and offenses, and points us toward the Lord who is all merciful. Genuine worship does involve spectators, but only an audience of one. When we come to Church to pray, we should only be concerned about developing our relationship with the Lord. Prayer becomes the way by which we struggle to be with God.

Ed was sitting outside his bookstore reading, one nice spring evening. On a cement ledge several yards away, a homeless man was begging for change. Ed had seen him

many times - he was a "regular" in the neighborhood - and often used an unexpected pitch to get attention. He was irritable, but funny and friendly. His name was Paul. Ed would often bring Paul food and during the winter months he gave him refuge in his store. But this spring evening the urban street was especially quiet when Ed noticed a man walking down the street, apparently going home from work. Ed assumed he was an executive - middle-aged, tall, and distinguished, with slightly graying dark hair. He had all the appearances of corporate success. He was extremely well-dressed in a navy blue pinstriped business suit that probably cost about two thousand dollars, silk tie, starched white shirt, briefcase and polished black business shoes. Ed usually called men like that "Pinstripes". He knew that Paul would not allow someone like that to pass by without a request, but when it came out, even Ed was startled. "Can I have your shoes and socks, sir?" asked Paul. That "sir" really added to the strangeness of the question. Now, Ed would have assumed that Pinstripes would have just walked quickly on. But he did not. He walked over to Paul and asked him to repeat the question. After he did, Pinstripes asked him what size shoe he wore. Paul replied, "nine and a half". Ed saw the utterly bewildered look on Paul's face. Pinstripes said: "Well, you're in luck!" And he reached down and untied both of his shoes, and slid his feet out of them. "And you asked for my socks, too?" said Pinstripes. "Well, you're right - you can't wear dress shoes like these without the socks to go with them." And Pinstripes reached under the tailored cuffs of his business suit and pulled off his black socks. He picked up both shoes and socks and handed them to Paul with great dignity, reserve and respect. Then he picked up his briefcase and proceeded barefoot, still dapper in his impeccable business suit with his necktie tied just right and his briefcase swinging ever slightly. Ed watched until Pinstripes found his car about one block further down. Paul was beside himself with joy. He held up the socks - they were the expensive thin, long, black socks that businessmen wear. They were new. Then Paul held up the shoes for Ed to look at. They, too, were new with no wear on the soles or the heels. The leather was shining and like nothing Paul had ever seen. What could have prompted the dignified owner of these shoes to take them off and give them to a homeless man? He had probably worn them through business meetings and in plush offices, and belonged to a world that had no relation to the homeless world of Paul. Most people would simply walk around

Paul and scowl at him, judging him by his appearance and lifestyle, but not Pinstripes. Paul held on to those shoes for as long as Ed could remember. As for their original owner, Ed just imagined him arriving at his affluent home and explaining his bare feet to his family. He could still see Pinstripes, the essence of corporate dignity, walking to his car and leaving Paul with a true gift of the heart. That demonstration of quiet generosity and humility was something Ed would never forget.

The Pharisee in today's Gospel thought he had great knowledge of God, but knowledge without humility is useless, he did not have the feelings that we should have toward our fellow man, or even the feeling of incredible unworthiness before God. He lived in an externally righteous way and thought himself righteous, but he was even more depraved than the publican, because he had no real knowledge of God in his heart. Can you see the contrast between these men? Do you see what made the Pharisee fall away and what made the publican cling to God? It was King David who prayed in Psalm 50: "Have mercy on me, O God, according to your unfailing love; according to your great compassion blot out my transgressions. Wash away all my iniquity and cleanse me from my sins." God will always welcome those who humbly trust in His mercy and righteousness. With today's Gospel reading, the Church is trying to prepare us, so we can look inside ourselves, and learn more about our own relationship with God, since Lent will soon be upon us. And while trials and difficulties will not be lacking, even St. Paul writes: "Continue yourself in the things that you have learned and have been assured of, knowing of whom you have learned them". We need to preserve ourselves with patience and charity. The Lord said, "Be perfect as your Heavenly Father is perfect." When someone smites us we are to turn the other cheek, and, if our enemy has us go with him one mile, we are told to go with him two. The Word tells us what seem to be impossible things, but Christ also taught us: "What is impossible for man is possible with God." Through our knowledge and faith in Christ, we can come before the Lord with the assurance that He forgives our sins and listens to our prayers. My brothers and sisters, may the presence of the Almighty in our lives, guide us through our Lenten journey, through the Passion of Christ, and onward to His Glorious Resurrection.

**CHRIST IS BORN!  
LET US GLORIFY HIM!**

No. 51. From the archives: Anybody you know? 3 apxixib.

